

# لقاح فيروس روتا

## ما الذي يجب معرفته

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).  
هناك بيانات كثيرة عن اللقاح متوفرة بالأسبانية واللغات الأخرى. أنظر الموقع الإلكتروني: [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).

### 3 من الذي يجب عليه الحصول على لقاح فيروس روتا ومتى؟

هناك نوعان من لقاح فيروس روتا، وكلاهما فعال.

يمكن أن يحصل طفلك الرضيع إما على جرعتين أو على ثلاث جرعات، بحسب نوع اللقاح المستخدم. يمكن أن يخبرك مزود الرعاية الصحية الخاص بك عن نوع اللقاح الذي سيحصل عليه طفلك الرضيع.

يُوصى بالحصول على الجرعات في هذه الأعمار:

الجرعة الأولى: عند عمر شهران

الجرعة الثانية: عند عمر 4 شهور

الجرعة الثالثة: عند عمر 6 شهور (إذا كان هناك حاجة)

يمكن أن تُعطى الجرعة الأولى في وقت مبكر عند عمر 6 أسابيع، ويجب أن يكون قد تم إعطائها قبل أو عند بلوغ 14 أسبوع و 6 أيام. يجب أن يكون قد تم إعطاء الطفل الجرعة الأخيرة قبل أو عند بلوغ 8 أشهر.

يمكن إعطاء لقاح فيروس روتا في نفس الوقت مع لقاحات الطفولة الأخرى.

### 4 بعض الأشخاص يجب ألا يحصلوا على لقاح فيروس روتا أو يجب عليهم الإنتظار.

- أي طفل تعرض للإصابة بحساسية خطيرة (مهدة للحياة) من جراء أخذ جرعة سابقة للقاح فيروس روتا يجب ألا يأخذ جرعة أخرى. يجب عدم إعطاء اللقاح لأي طفل لديه حساسية خطيرة (مهدة للحياة) لأي مكون من مكونات اللقاح. إخبار طبيبك إذا كان طفلك لديه حساسية شديدة من أي نوع معروفة لديك، بما في ذلك حساسية من مادة اللاتكس.
- الأطفال المصابون بنقص المناعة الحاد المركب (SCID) يجب ألا يحصلوا على لقاح فيروس روتا.
- الأطفال المصابون بمرض بسيط يمكن تطعيمهم. الأطفال الذين يعانون من مرض متوسط أو شديد الحدة يجب عليهم، في الأرجح، الإنتظار حتى يتعافوا قبل حصولهم على اللقاح. ويشمل ذلك الأطفال المصابين بإسهال متوسط الحدة أو حاد أو قيء. إسأل طبيبك أو الممرضة.
- إسأل طبيبك إذا كان طفلك يعاني من ضعف الجهاز المناعي بسبب:

### 1 ما هو فيروس روتا؟

فيروس روتا هو فيروس يتسبب في حدوث الإسهال (الحاد أحياناً)، لدى الرضع والأطفال الصغار في المقام الأول. في كثير من الأحيان يكون مصحوباً بالقيء وارتفاع درجة الحرارة، وقد يؤدي إلى حدوث جفاف.

إن فيروس روتا ليس السبب الوحيد للإسهال، ولكنه من أكثر الأسباب خطورةً. قبل أن يكون اللقاح متاحاً، كان فيروس روتا يتسبب في حدوث الآتي في الولايات المتحدة في كل عام:

- أكثر من 400,000 زيارة للطبيب،
- أكثر من 200,000 زيارة لغرف الطوارئ،
- من 55,000 إلى 70,000 إقامة في المستشفى للعلاج،
- من 20 إلى 60 حالة وفاة

إن جميع الأطفال تقريباً في الولايات المتحدة كانوا يصابون بفيروس روتا قبل أن يبلغوا عيد ميلادهم الخامس.

### 2 لقاح فيروس روتا

إن تحقيق مستوى أفضل من النظافة والعادات الصحية وتعزيز الصحة العامة لم يؤدي إلى تخفيض حالات الإسهال الناتج عن فيروس روتا بشكل كبير في الولايات المتحدة. إن أفضل طريقة لوقاية طفلك الرضيع من الإصابة بمرض فيروس روتا هي بواسطة لقاح فيروس روتا.

لقاح فيروس روتا هو لقاح فموي (يتم بلعه)، و ليس حقنة.

لن يمنح لقاح فيروس روتا الإصابة بالإسهال أو القيء الناتج عن جراثيم أخرى، ولكنه يقوم بمنع الإصابة بالإسهال والقيء الناتجين عن فيروس روتا بشكل جيد جداً. معظم الأطفال الرضع الذين يحصلون على اللقاح لن يصابوا بالإسهال الناتج عن فيروس روتا على الإطلاق، ويحصلون جميعهم تقريباً على وقاية من الإسهال الحاد الناتج عن فيروس روتا.

يتم استخدام لقاح فيروس روتا منذ عام 2006 في الولايات المتحدة. وبحلول عام 2010 كان اللقاح قد خفض عدد الرضع والأطفال الصغار الذين يحتاجون لرعاية قسم الطوارئ أو الإقامة بالمستشفى بسبب مرض فيروس روتا بما يقرب من 85%.

## ما الذي يجب فعله؟

- اطلب الطبيب فوراً، أو انقل المريض فوراً إلى اقرب طبيب.
- اخبر الطبيب بما حدث، وبالتاريخ والوقت الذي حدث فيه، ومتى تم أخذ اللقاح.
- اطلب من مزود الرعاية الصحية الخاص بك أن يقوم بالتبليغ عن الحالة عن طريق ملء النموذج المخصص للإبلاغ عن حدوث رد فعل سلبي للقاح (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). أو يمكنك زيارة الموقع الخاص بـ VAERS على [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) وتعبئة النموذج الخاص. أو اتصل بنا على الرقم 1-800-822-7967.

إن VAERS لا تقدم خدمة النصائح الطبية.

## 7 البرنامج الوطني لتعويض المتضررين من اللقاحات

تم إنشاء البرنامج الوطني لتعويض المتضررين من اللقاحات (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) في عام 1986.

الأشخاص الذين يعتقدون أنهم قد تعرضوا للضرر من جراء أخذ لقاح يمكنهم تقديم شكوى لبرنامج VICP من خلال الإتصال برقم 1-800-338-2382، أو زيارة موقع VICP الإلكتروني على [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation).

## 8 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- اسأل مزود الرعاية الصحية الخاص بك. فبإمكانهم إعطائك المنشورات الخاصة باللقاح أو اقتراح مصادر أخرى للمعلومات.
- اتصل بمديرية الصحة التابعة للمنطقة أو الولاية التي تسكن فيها.
- راجع مراكز السيطرة على الأمراض والوقاية منها (Centers for Disease Control and Prevention) (CDC):  
- اتصل على الرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)، أو  
- قم بالإطلاع على برنامج التحصينات الوطني في موقع CDC الإلكتروني: [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

- الإصابة بفيروس نقص المناعة البشرية HIV/الإيدز أو أي مرض آخر يؤثر على الجهاز المناعي
- العلاج باستخدام أدوية مثل المنشطات (سترويد) على المدى الطويل
- السرطان، أو علاج السرطان باستخدام الإشعاع أو الأدوية
- إخبار طبيبك إذا كان طفلك قد سبق أن أصيب بإنغلاف الأمعاء، وهو نوع من أنواع إنسداد الأمعاء يتم علاجه في المستشفى.

## 5 ما هي مخاطر أخذ لقاح فيروس روتا؟

إن اللقاح، مثل أي دواء، يمكن أن يسبب مشاكل خطيرة مثل حساسية أو رد فعل خطير. إلا أن الخطر في أن يتسبب أي لقاح في إحداث أذى خطير، أو الموت، هو قليل للغاية.

هناك فيروس (أو أجزاء من فيروس) يُسمى porcine circovirus موجودة في لقاح فيروس روتا بنوعيه. لا يوجد أي دليل على أن هذا الفيروس يشكل خطر على السلامة أو أنه يسبب المرض لدى البشر. للمزيد من المعلومات، قم بزيارة الموقع الإلكتروني: <http://www.cdc.gov/vaccines/vpd-vac/rotavirus>.

معظم الأطفال الذين يحصلون على لقاح فيروس روتا لا يتعرضون لأي مشاكل من جراء أخذ اللقاح.

### مشاكل بسيطة

قد يصبح الطفل متهيجاً، أو يصاب بإسهال أو قيء خفيف ومؤقت بعد الحصول على جرعة من لقاح فيروس روتا.

### مشاكل خطيرة

أشارت بعض الدراسات إلى وجود زيادة بسيطة في حالات إنغلاف الأمعاء خلال أسبوع من أخذ الجرعة الأولى للقاح فيروس روتا. إنغلاف الأمعاء هو نوع من أنواع إنسداد الأمعاء يتم علاجه في المستشفى. في بعض الحالات قد يتطلب الأمر إجراء عملية جراحية. الخطر المقدر هو حالة واحدة لإنغلاف الأمعاء في كل 100,000 رضيع.

## 6 ماذا لو حدثت حساسية متوسطة أو شديدة من جراء أخذ اللقاح؟

### ما هي الأعراض التي يجب ملاحظتها؟

أثناء الأسبوع الأول بعد أخذ الجرعة الأولى للقاح، احرص على ملاحظة إذا كان الطفل يصاب بنوبات ألم بالمعدة مع بكاء شديد (قد يكون لوقت قصير)، نوبات قيء عديدة، أو وجود دم في البراز. قد يبدو على طفلك الضعف أو قد يكون شديد التهيج.

لاحظ أي حالة غير معتادة، مثل حساسية حادة أو ارتفاع شديد في درجة الحرارة. إذا حدثت حساسية شديدة، فسيكون ذلك في غضون بضعة دقائق إلى ساعة بعد التطعيم. علامات حدوث حساسية خطيرة من اللقاح يمكن أن تشمل ضيق في التنفس، ضعف عام، بحة في الصوت أو صفير عند التنفس، تسارع في ضربات القلب، طفح جلدي، دوار، شحوب، أو تورم الحلق.



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement (Interim)  
Rotavirus IMM-661AR – Arabic (12/6/2010) 42 U.S.C. §300aa-26  
Translated by Transcend Translations, Davis, CA [www.transcend.net](http://www.transcend.net)